

Directions:

Read the following text carefully and then translate the underlined segments into Chinese. Write your answers on the ANSWER SHEET. (10 points)

It is speculated that gardens arise from a basic human need in the individuals who made them: the need for creative expression. There is no doubt that gardens evidence an irrepressible urge to create, express, fashion, and beautify and that self-expression is a basic human urge; (46)yet when one looks at the photographs of the gardens created by the homeless, it strikes one that, for all their diversity of styles, these gardens speak of various other fundamental urges, beyond that of decoration and creative expression.

One of these urges has to do with creating a state of peace in the midst of turbulence, a "still point of the turning world," to borrow a phrase from T. S. Eliot. (47)A sacred place of peace, however crude it may be, is a distinctly human need, as opposed to shelter, which is a distinctly animal need. This distinction is so much so that where the latter is lacking, as it is for these unlikely gardeners, the former becomes all the more urgent. Composure is a state of mind made possible by the structuring of one's relation to one's environment. (48)The gardens of the homeless, which are in effect homeless gardens, introduce form into an urban environment where it either didn't exist or was not discernible as such. In so doing they give composure to a segment of the inarticulate environment in which they take their stand.

Another urge or need that these gardens appear to respond to, or to arise from, is so intrinsic that we are barely ever conscious of its abiding claims on us. When we are deprived of green, of plants, of trees, (49)most of us give in to a demoralization of spirit which we usually blame on some psychological conditions, until one day we find ourselves in a garden and feel the oppression vanish as if by magic. In most of the homeless gardens of New York City the actual cultivation of plants is unfeasible, yet even so the compositions often seem to represent attempts to call forth the spirit of plant and animal life, if only symbolically, through a clumplike arrangement of materials, an introduction of colors, small pools of water, and a frequent presence of petals or leaves as well as of stuffed animals. On display here are various fantasy elements whose reference, at some basic level, seems to be the natural world. (50)It is this implicit or explicit reference to nature that fully justifies the use of the word garden, though in a "liberated" sense, to describe these synthetic constructions. In them we can see biophilia – a yearning for contact with nonhuman life – assuming uncanny representational forms.